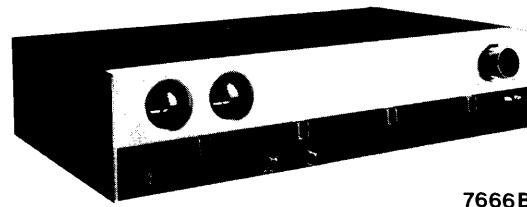


Hi-Fi Amplifier 22AH561/00/15

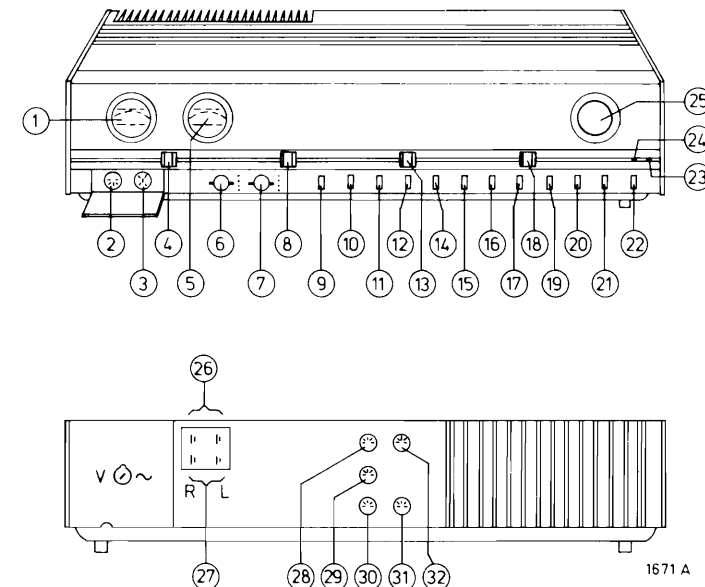
Service
Service
Service



7666B

Dimensions 470x117x280 mm

Service Manual



1	Left-hand power indicator Indikator vermogen L-kan. Indicateur de puissance canal de gauche Indikatorleistung linker Kanal Indicatore di potenza, canale sinistro Effektindikator, vänster Venstre udstyringsindikator Venstre effektindikator Vasen tehoindikaattori	IND401
2	Microphone socket Mikrofoon aansluiting Douille pour micro Mikrofonanschluss Presa microfono Mikrofonuttag Mikrofon-tilslutning Tilkoplingskontakt for mikrofön Mikrofonipistukka	
3	Headphone socket Hoofdtelefoonaansluiting Douille écouteur Kopfhöreranschluss Presa auricolare Hörtelefonuttag Hovedtelefon-tilslutning Tilkoplingskontakt for hodetelefon Kuulokepistukka	
4	Balance control Balansregelaar Contrôle de balance Symmetrieregler Equilibrio Balanskontroll Balancekontroll Balanskontroll Tasausäädin	R411a,b
5	Right-hand power indicator Indikator vermogen R-kan. Indicateur de puissance, canal de droite Indikatorleistung rechter Kanal Indicatore di potenza, canale destro Effektindikator, höger Højre udstyringsindikator Høyre effektindikator Oikea tehoindikaattori	IND402
6	Physiology switch Fysiologie-schakelaar Comm. physiologique Fysiologie-Schalter Comm. fisiologico Fysiologiomkopplare Fysiologi-omskifter Vender for physiology Fysiologiakytkin	SK-R-S
7	Rumble/scratch switch Rumble/scratcheschakelaar Comm. rumble-scratch Rumble/Scratch-Schalter Comm. rumble/scratch Rumble/scratch-omkopplare Rumble/scratch-omskifter Vender for rumble/scratch Jyrinä/sihinä kytkin	SKW-T
8	Bass control Lagetonenregelaar Contrôle des graves Bassregler Bassi Baskontroll Baskontroll Basskontroll Mataliensäädin	R409a,b
9	PU-switch PU-schakelaar Commutateur auxiliaire TA-Schalter Comm. giradischi PU-omkopplare PU-omskifter PU-vender PU-kytkin	SK-A
10	Microphone switch Mikrofoon schakelaar Commutateur micro Mikrofon-Schalter Comm. microfono Mikrofon omkopplare Mikrofonomskifter Vender for mikrofön Mikrofonikytkin	SK-B
11	Tuner switch Tunerschakelaar Comm. d'accord Tunerschalter Commutatore d'accordo Tuner omkopplare Afstemning omskifter Tuner-vender Virtynkytkin	SK-D
12	Recorder switch Magnetofon-schakelaar Comm. magnétophone TB-Schalter Comm. registratore Båndopelar-omkopplare Båndoptaker-omskifter Båndoptaker-vender Nauhuriytkin	SK-E
13	Presence control Presence regelaar Commutateur "presence" "Presence"-Schalter Commutatore "presence" Presensfilter Konturkontroll Presence-kontroll Lähiäänikytkin	R412a,b
14	Auxiliary switch Auxiliary schakelaar Commutateur auxiliaire Auxiliary-Schalter Comm. auxiliäre Omkopplare, extra Ekstra-omskifter Vender for ekstra utstyr Lisäkytkin	SK-F
15	Monitor switch Monitor schakelaar Comm. moniteur Monitor-Schalter Commutatore monitore Monitor omkopplare Monitor-omskifter Monitor-vender Monitor-kytkin	SK-G

16	Mono/stereo switch Mono/stereoschakelaar Comm. mono/stéréo Mono/Stereo-Schalter Comm. mono/stereo Mono/stereo-omkopplare Mono/stereo-omskifter Mono/stereo-vender Mono/stereo-kytkin	SK-H
17	Loudspeaker syst. I-switch Luidspreker syst. I-schakelaar Haut-parleur commut. syst. I Lautsprecher-System I-Schalter Altoparlante-commut. sistema I Högtalarsystem I-omkopplare Höjtaltersystem I-omskifter Vender for höytaltersystem I Kovaäänisjärj. I-kytkin	SK-K
18	Treble control Hogetonenregelaar Contrôle des aigues Hochtonregler Acuti Diskantkontroll Diskantkontroll Diskantkontroll Korkeidensäädin	R410a,b
19	Loudspeaker syst. II-switch Luidspreker syst. II-schakelaar Haut-parleur-commut. Syst. II Lautsprecher System II Altoparlante-commut. sistema II Högtalarsystem II-omkopplare Höjtaltersystem II-omskifter Vender for höytaltersystem II Kovaäänisjärj. II-kytkin	SK-L
20	Ambiophonie switch Ambiophonie schakelaar Commutateur ambiophonie Ambiophonie-Schalter Commutatore ambiophonia Ambiofoniomkopplare Ambiofoni-omskifter Vender for ambiophony Ambiofonikytkin	SK-M
21	Headphone switch Hoofdtelefoon schakelaar Commutateur écouteur Ohrhörer-Schalter Commutatore auricolare Hörtelefonomkopplare Hovedtelefon-omskifter Vender for hodetelefon Kuulokeytkin	SK-N
22	On/off switch Aan/uit schakelaar Comm. marche/arrêt Ein/Aus-Schalter Interuttore marcia/fermo Till/från omkopplare Afbrøder På/av-vender On/ei-kytkin	SK-P
23	Stereo indicator Stereo indikator Indicateur stéréo Stereo-Indikator Indicatore stereo Stereoindikator Stereo-indikator Stereoindikator Stereoindikaattori	LA419
24	On/off indicator Aan/uit indicator Indicateur marche/arrêt Ein/Aus-Indikator Indicatore de rete Nät-indikator Kontrolllys Nettindikator Verkköindikaattori	LA 416 ÷ 418
25	Volume control Volumeregelaar Contrôle de volume Lautstärkereglér Controllo del volume Volymkontroll Volumenkontroll Volumkontroll Voimakkuussäädin	R408a,b

SPECIFICATION

Voltages	: 110, 127, 220, 240 V~	Sensitivity for	2x30 W (4 Ω)
Mains frequencies	: 50-60 Hz	MD-PU	: 2 mV (50 kΩ)
Consumption	: 55-125 W	Microphone	: 1 mV (2 kΩ)
Output impedance	: 2x4...16 Ω	Tuner	: 100 mV (100 kΩ)
Output impedance	: 2x4...600 Ω	Tape rec.	: 250 mV (100 kΩ)
headphone		Monitor	: 250 mV (100 kΩ)
Output power		Auxiliary	: 100 mV (1 MΩ)
cont. sine wave		Choice between	: Ambio/stereo/mono
d ≤ 1 %	: 2x30 W (4 Ω)	Dimensions	: 470x117x280 mm
Damping factor	: >20x		
Harmonic distortion	: d < 1 % for 2x30 W d < 0,1 % for 2x20 W		
Intermodulation			
distortion			
(250-8000 Hz; 4:1)	: < 1 %		

LS sockets syst. I
L.S. aansluitingen syst. I
Prises haut-parleur système I
Lautsprecheranschlüsse System I
Prese altoparlante sistema I
Uttag, högtalarsystem I
Höjtaler-tilslutning, system I
Tilkoplingskontakt for høyttaler
system I
Kovaäänispistukat järj. I

LS sockets syst. II
LS aansluitingen syst. II
Prises haut-parleur syst. II
Lautsprecheranschlüsse System II
Prese altoparlante sist. II
Uttag, högtalarsystem II
Höjtaler-tilslutning system II
Tilkoplingskontakt for høyttaler
system II
Kovaäänispistukat järj. II

Sockets ambiophonie
Aansluitingen voor
ambiophonie
Prises pour ambiophonie
Anschlüsse für
Ambiophonie
Prese ambiofonia
Ambiofoninuttag
Ambiofoni-tilslutning
Tilkoplingskontakt for
ambiophony
Ambiofonipistukat

Auxiliary socket
Auxiliary aansluiting
Prise auxiliaire
Aux. -Anschluss
Presa auxiliäre
Uttag, extra
Ekstra-tilslutning
Tilkoplingskontakt for
ekstrautstyr
Lisäpistukka

Recorder socket
Magnetofonaansluiting
Prise magnetophone
TB-Anschluss
Presa registratore
Uttag bandspelare
Båndoptager-tilslutning
Tilkoplingskontakt for
båndoptaker
Nauhuriipistukka

Monitor socket
Monitor aansluiting
Prise moniteur
Monitor-Anschluss
Presa monitore
Uttag monitor
Monitor-tilslutning
Tilkoplingskontakt for
monitor
Monitoripistukka

PU socket
PU-aansluiting
Prise tourne-disques
TA-Anschluss
Presa giradischi
Uttag, skivspelare
Pick-up-tilslutning
Tilkoplingskontakt for
platespiller
PU-pistukka

Tuner socket
Tuner aansluiting
Prise tuner
Tuner-Anschluss
Presa tuner
Uttag tuner
Tuner-tilslutning
Tilkoplingskontakt for
tuner
Virtinipistukka



GB

REPAIR HINTS

- The track sides of the p.c. boards have been drawn after the set had been placed on its right side (stable position). See Fig. 1.
- The output amplifier p.c. board has a servicing position. See Fig. 1.
- To replace a switch or the slide of a switch, one must (a) remove the front plate (b) disassemble and re-assemble the switch in accordance with the drawing in the list of mechanical parts.

Electrical adjustments

Immediately after the set has been switched on with R856, R1006, adjust the collector currents of TS434b and TS454b to 410 mA d.c. $\pm 5\%$.

Check after 5 minutes and readjust if necessary.

The collector currents must now be 410 mA d.c. $\pm 10\%$.

Set the pointers of IND401 and IND402 to the middle of the scale with R884 and R1034 respectively if on the output resistor (4 Ω) 2 V a.c. (1000 Hz) is measured.

F

INSTRUCTIONS POUR LA REPARATION

- Les traces imprimées des platines ont été dessinées alors que l'appareil était posé sur le côté droit (position stable), voir fig. 1.
- La platine de l'amplificateur de sortie possède une position de service (voir fig. 1).
- Le remplacement d'un commutateur ou d'une coulisse de commutateur exige le retrait préalable du front et du commutateur que l'on devra démonter selon le dessin dans la liste des pièces mécaniques.

Réglages électriques

- Dès que l'appareil est mis en marche: à l'aide de R856, R1006, régler les courants de collecteurs de TS434b et TS454b sur 410 mA $\pm 5\%$.
- Vérifier après 5 minutes et ajuster au besoin. Les courants de collecteurs doivent alors être de 410 mA $\pm 10\%$.

Positionner l'index de IND401 et IND402, à l'aide de R884 ou de R1034 au centre du cadran lorsqu'on mesure 2 V $\sim$ (1000 Hz) à la résistance de sortie (4 Ω).

I

ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE

- Le tracce stampate delle piastre sono state raffigurate in posizione dell'apparecchio sul fianco destro (posizione stabile) vedi fig. 1.
- La piastra stampata dell'amplificatore di uscita ha una posizione per il servizio (fig. 1).
- La sostituzione di un commutatore o di una slitta di commutatore richiede anzitutto il rimuovere della fronte e por del commutatore stesso che dovrà essere smontato secondo il disegno nell'elenco dei pezzi meccanici.

Regolazioni elettriche

Dal momento che l'apparecchio è messo in marcia: con R856, R1006 regolare le coventi di collettori di TS434b e TS454b su 410 mA $\pm 5\%$.

- Dopo 5 minuti, verificare e aggiustare se necessario.

Le correnti di collettore debbono essere ora 410 mA $\pm 10\%$.

Mettere l'indice di IND401 e IND402 con l'aiuto di R884 o di R1034 in mezzo alla scala quando alla resistenza di uscita (4 Ω) si misura 2 V $\sim$ (1000 Hz).

NL

REPARATIEWENKEN

- De spoorzijde van de printen zijn getekend terwijl het apparaat op zijn rechterzijwand staat (stabiele stand) zie fig. 1.
- De eindversterkerprint heeft een servicestand (zie fig. 1).
- Om een schakelaar of de schuif van een schakelaar te vervangen moet men a) het front verwijderen, b) schakelaar demonteren en monteren volgens tekening in mechanische stuklijst.

Elektrische instellingen

- Direct na inschakelen van het apparaat. M.b.v. R856, R1006 de collectorstromen van TS434b resp. TS454b instellen op 410 mA $\pm 5\%$.
- Controle na 5 minuten (eventueel bijregelen). De collectorstromen moeten nu 410 mA $\pm 10\%$ bedragen.

De wijzers van IND401 en IND402 m.b.v. R884 resp. R1034 instellen op het midden van de schaal indien over de uitgangsweerstand (4 Ω) 2 V $\sim$ (1000 Hz) wordt gemeten.

D

REPARTURHINWEISE

- Die Spurseiten der Printplatten wurden gezeichnet, während das Gerät auf der rechten Seitenwand stand (stabile Stellung); siehe Abb. 1.
- Die Endverstärkerprintplatten haben eine Servicestellung (siehe Abb. 1).
- Um einen Schalter vom Schieber eines Schalters zu ersetzen muss man a. die Frontplatte entfernen
b. den Schalter demonstrieren und den neuen Schalter gemäss der Zeichnung auf der Liste mechanischer Teile montieren.

Elektrische Einstellungen:

- Stelle direkt nach Einschalten des Geräts: die Kollektorströme von TS434b bzw. TS454b mit R856, R1006 auf 410 mA $\pm 5\%$.
- Kontrolliere nach 5 Minuten (ggf. nachjustieren). Die Kollektorströme müssen jetzt 410 mA $\pm 10\%$ betragen.

Stelle die Zeiger von IND401 und IND402 mit R884 bzw. R1034 auf Skalenmitte, wenn am Ausgangswiderstand (4 Ω) 2 V $\sim$ (1000 Hz) gemessen wird.

S

REPARATIONSANVISNING

- Foliesidorna på printarna har ritats efter det att apparaten har ställts på sin högra sida. Se fig. 1.
- Effektförstärkarenheten har ett serviceläge. Se fig. 1.
- För att kunna byta en omkopplare eller en slid i en omkopplare måste man a) ta bort frontpanelen och b) demontera och montera enligt anvisningarna i den mekaniska stycklistan.

Elektriska justeringar

- Justera genast efter tillkoppling kollektorströmmarna i TS434b och TS454b till 410 mA $\pm 5\%$.
- Justering sker med R856 och R1006. Kontrollera och justera vid behov efter 5 minuters drift. Kollektorströmmarna skall då vara 410 mA $\pm 10\%$.

Ställ visarna på IND401 och IND402 till skalans mitt med R884 och R1034 när spänningen över utgångsmotståndet (4 Ω) är 2 V a.c. (1000 Hz).

DK

REPARATIONSTIPS

- Printpladerne er vist med apparatet anbragt på sin højre side (stabil stilling). Se fig. 1.
- Udgangsforstærkerens printplade har en servicestilling. Se fig. 1.
- Ved udskiftning af en omskifter, eller slæden i en omskifter, må man (a) fjerne frontpladen, b) adskille og samle omskifteren i henhold til tegningen i listen for mekaniske reservedele.

Elektriske justeringer

Straks efter at apparatet er tilsluttet spænding, justeres kollektorstrømmene for TS434b og TS454b til 410 mA $\pm 5\%$, ved hjælp af R856 og R1006. Efter ca 5 min forløb kontrolleres strømmene, og om fornødent foretages efterjustering. Kollektorstrømmen må herefter være 410 mA $\pm 10\%$.

Indstil IND401 og IND402 til udslag midt på skalaen ved hjælp af henholdsvis R884 og R1034 når der måles 2 V a.c. (1000 Hz) over udgangsmodstanden (4 Ω).

SF

KORJAUSVHJEITÄ

- Piirilevyjen foliopuolet on piiretty kun laite sijaitsee oikealla kyljellään (kuva 1).
- Päätevahvistinpiirilevyllä on huoltoasento (kuva 1).
- Vaihdettaessa kytkintä tai kytkimen liukua on a) poistettava etulevy, b) purettava ja koota uudelleen kytkin mekaanisten osien luettelossa olevan piirustuksen mukaan.

N

REPARASJONSTIPS

- Loddessiden til printplaten er tegnet etter at apparatet er plassert på sin høyre side (stabil posisjon). Se fig. 1.
- Utgangsforsterkerens printplade har en serviceposisjon. Se fig. 1.
- For å bytte en vender, eller sleiden til en vender, må man a) fjerne frontplaten, b) demontere og montere venderen i henhold til tegningen i mekanisk del-liste.

Elektriske justeringer

Umiddelbart etter at apparatet er slått på, justér med R856, R1006 kollektorstrømmen til TS434b og TS454b til 410 mA d.c. $\pm 5\%$.

Kontrollér etter 5 minutter og rejustér igjen om nødvendig. Kollektorstrømmen må nå være 410 mA d.c. $\pm 10\%$.

Innstill viserne på IND401 og IND402 til midten av skalaen med R884 reps. R1034 om det må les 2 V a.c. (1000 Hz) over utgangsmotståndet (4 Ω).

Sähköiset säädöt

Välittömästi kun laite on kytketty päälle säädetään R856:lla ja R1006:lla TS434b:n ja TS454b:n kollektorivirrat arvoon 410 mA d.c. $\pm 5\%$. Tarkasta 5 min:n käytön jälkeen ja säädä uudelleen tarpeen vaatiessa. Kollektorivirtojen tulee nyt olla 410 mA d.c. $\pm 10\%$.

Aseta R884 ja R1034:llä indikaattoreiden IND401 ja IND402 osoittimet asteikon keskelle kun pääteaste on päätetty 4 Ω :n vastuksella ja sen navoissa on 2 V a.c. (1000 Hz).

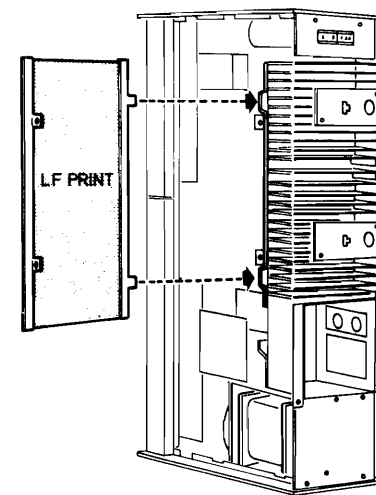
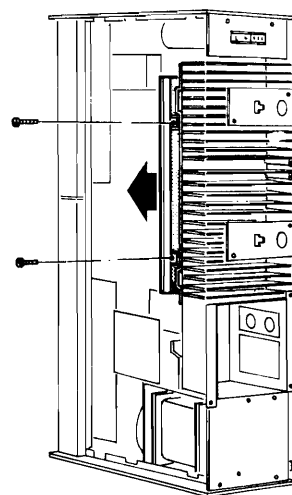
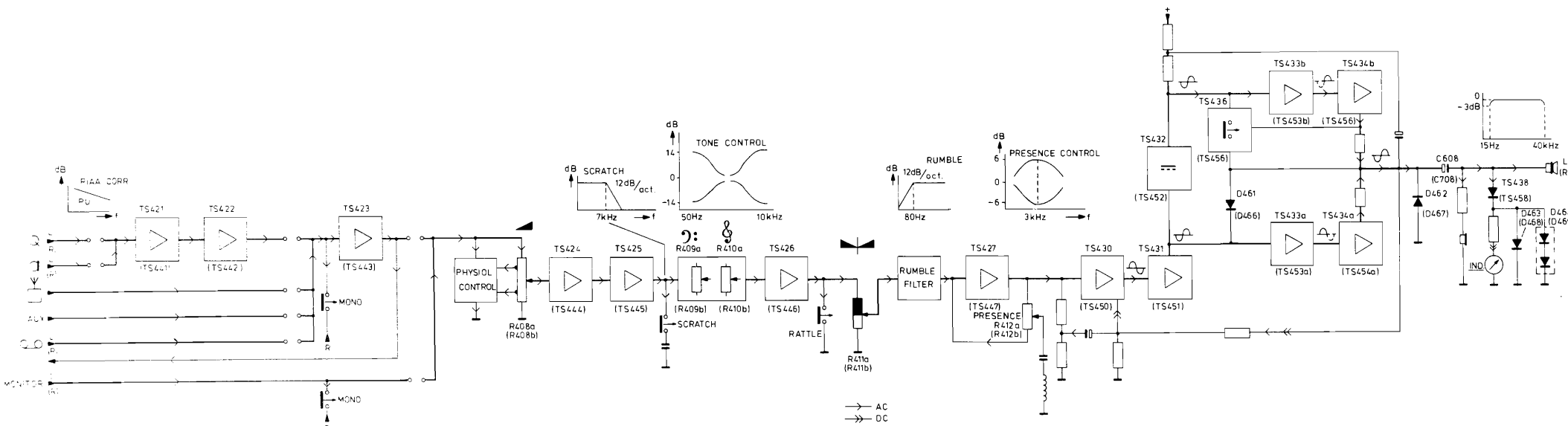
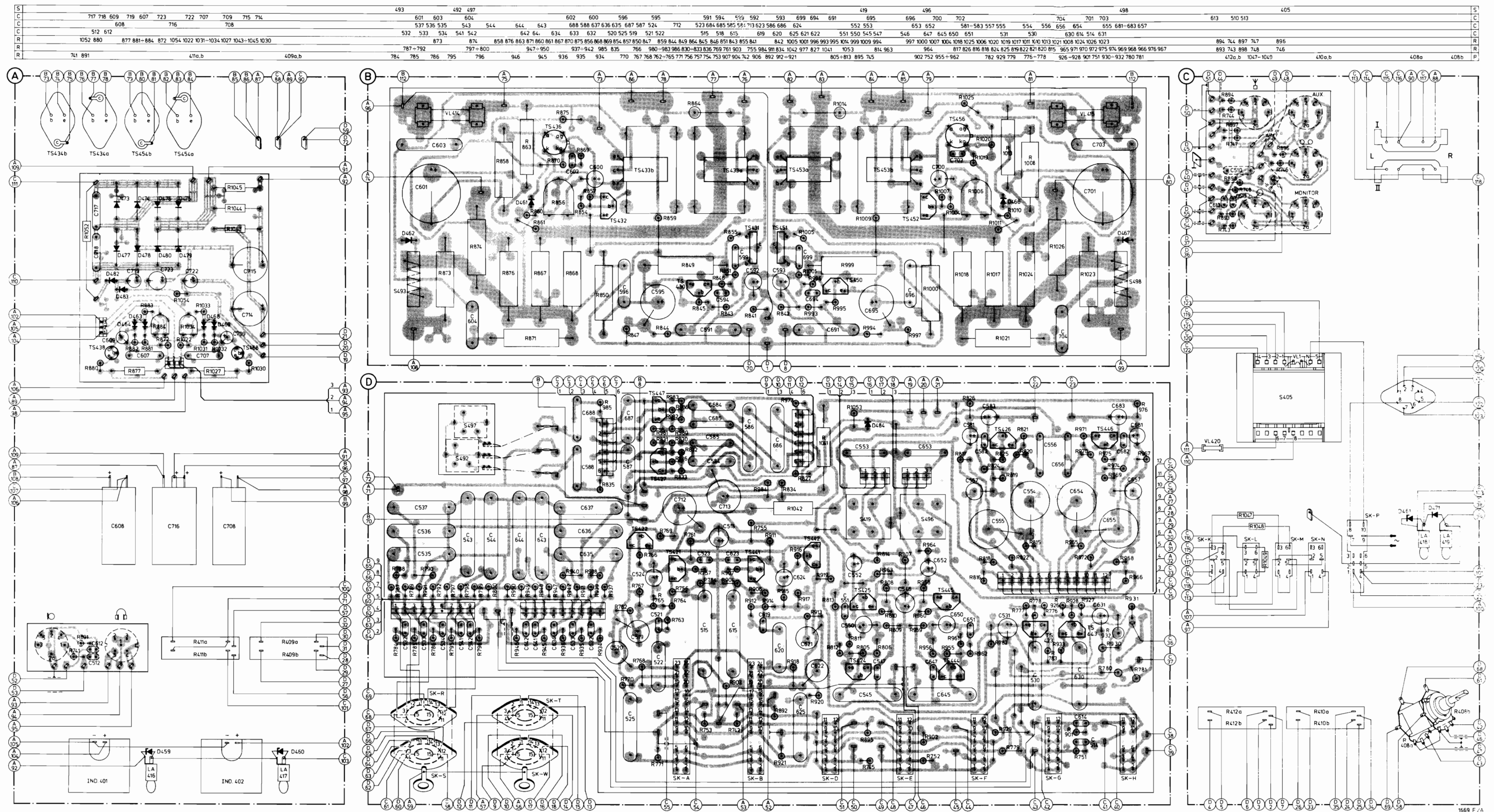
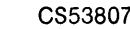


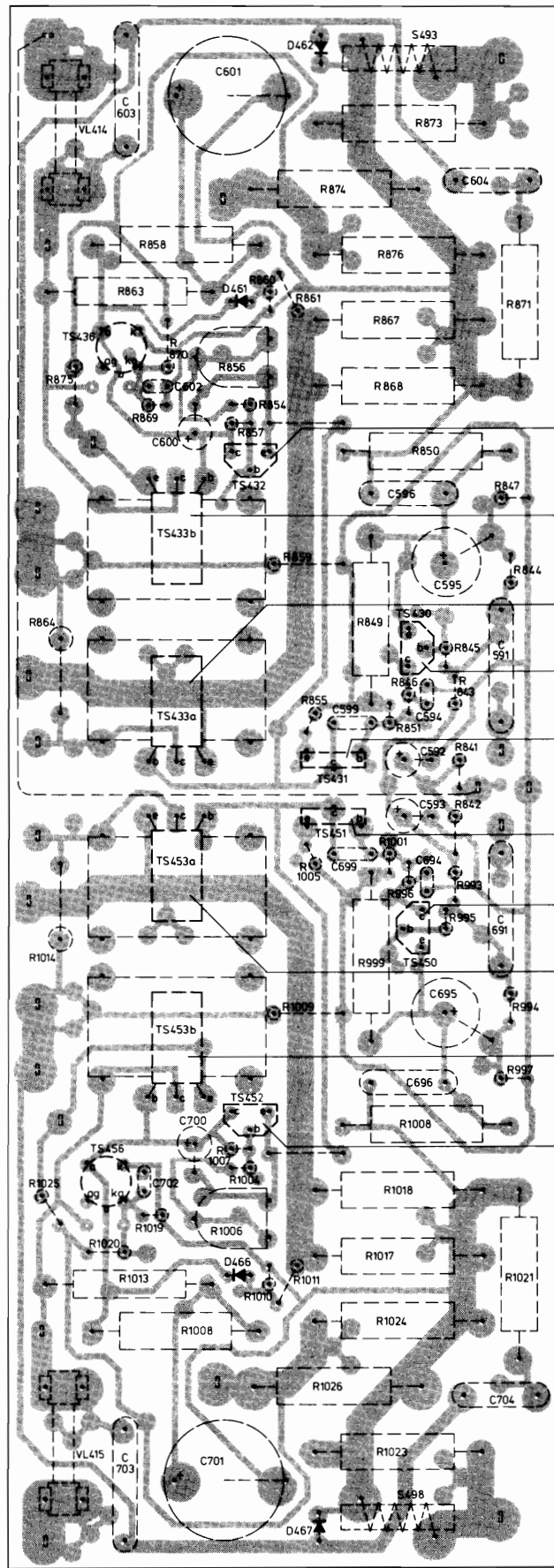
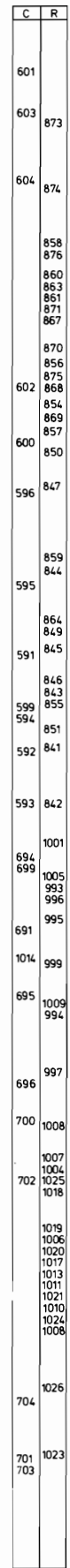
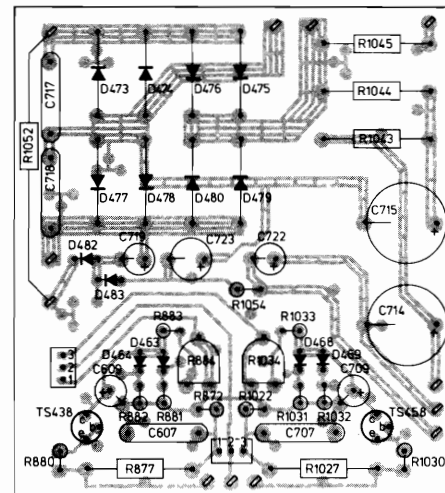
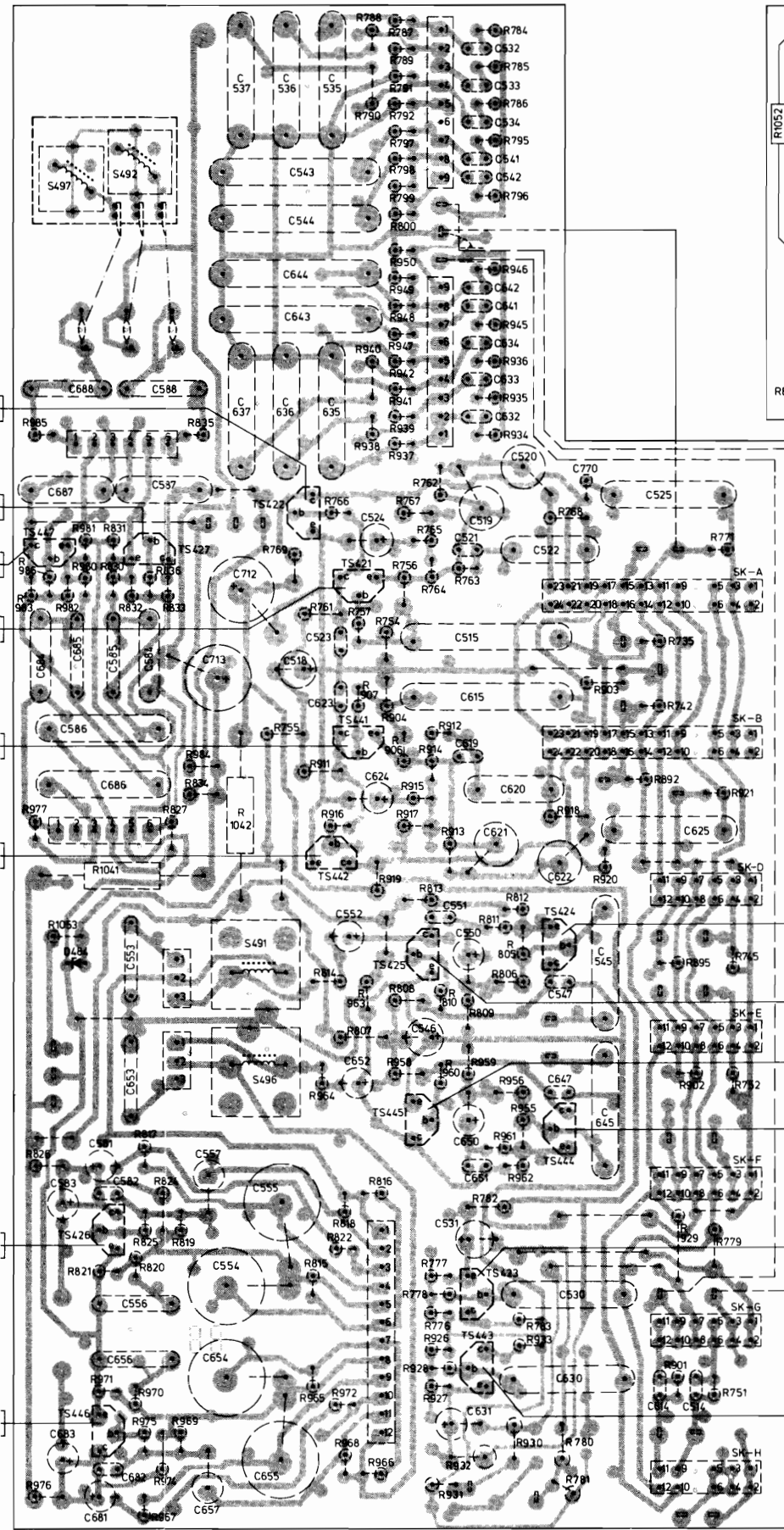
Fig. 10

1305 B



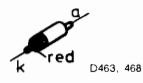
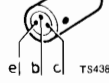
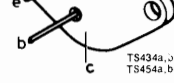
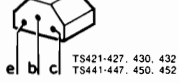
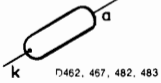
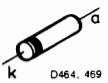




[illegible]

-TS-		
421	BC159	5322 130 40508
422	BC149B	5322 130 40313
423	BC159B	5322 130 40716
424	BC159	5322 130 40508
425-427	BC148B	5322 130 40318
430	BC158A	5322 130 40614
431	BD137	5322 130 40664
432	BC148	5322 130 40318
433a,b	BD137/138	4822 130 40704
434a,b	BD182/182	4822 130 40905
436	BR101	4822 130 20036
438	AC127	5322 130 40096
441	BC159	5322 130 40508
442	BC149B	5322 130 40313
443	BC159B	5322 130 40716
444	BC159	5322 130 40508
445-447	BC148B	5322 130 40318
450	BC158A	5322 130 40614
451	BD137	5322 130 40664
452	BC148	5322 130 40318
453a,b	BD137/138	4822 130 40704
454a,b	BD182/182	4822 130 40905
456	BR101	4822 130 20036
458	AC127	5322 130 40096
-D-		
459...461	BZX79/C5V6	5322 130 30759
462	BA148	4822 130 30839
463	BA220	5322 130 34221
464	BZX75/C1V4	5322 130 34047
465,466	BAW62	5322 130 30613
467	BA148	4822 130 30839
468	BA220	5322 130 34221
469	BZX75/C1V4	5322 130 34047
471	BZX79/C5V6	5322 130 30759
473-480	BY126	5322 130 30192
482,483	BA148	4822 130 30839
484	BZX79/C6V8	5322 130 30768
-R-		
408	volume (2x35+10.5 kΩ)	4822 102 30189
409	bass (2x50 kΩ)	4822 105 10043
410	treble (2x20 kΩ)	4822 105 10043
411	balance (2x20 kΩ)	4822 105 10044
412	presence (2x50 kΩ)	4822 105 10043
808	36 kΩ 1/4 W	4822 110 50148
856	trimmer 470 Ω	4822 100 10038
867,868,873	1 Ω 1 W	4822 110 23027
874,876		
884	trimmer 10 kΩ	4822 100 10035
958	36 kΩ 1/4 W	4822 110 50148
1006	trimmer 470 Ω	4822 100 10038
1017,1018,		
1023,1024,	1 Ω 1 W	4822 110 23027
1043	safety 100 Ω 1/8 W	4822 111 30343
1044	safety 100 Ω 1/2 W	4822 111 50134
1047, 1048	wire 1.2 Ω 2.6 W	4822 113 60027
1049	wire 3.9 Ω 5 W	4822 113 80129

-C-	-II-	
512,513	220 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30094
514	2.2 nF $\pm$ 10 %	4822 122 31116
515	470 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40186
519	2.7 nF $\pm$ 5 %	4822 121 50474
520	7.5 nF $\pm$ 5 %	4822 121 50594
523	2.2 nF $\pm$ 10 %	4822 122 31116
532	680 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30053
533	560 pF $\pm$ 10 %	4822 122 31026
534	390 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30091
535	180 nF $\pm$ 10 %	4822 121 40206
541	180 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30113
543,544	270 nF $\pm$ 10 %	4822 121 40187
547	270 pF	4822 122 30095
554,555	82 nF $\pm$ 2 %	5322 121 50288
557	2.4 nF $\pm$ 2 %	5322 121 54007
591	470 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40186
596	1.8 nF $\pm$ 10 %	4822 121 40299
599	180 pF $\pm$ 2 %	4822 122 30113
602	4.7 nF $\pm$ 10 %	4822 122 30128
603	100 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40334
604	47 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40336
608	3300 μ F 40 V	4822 124 70237
612,613	220 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30094
614	2.2 nF $\pm$ 10 %	4822 122 31116
615	470 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40186
621	2.7 nF $\pm$ 5 %	4822 121 50474
622	7.5 nF $\pm$ 5 %	4822 121 50594
623	2.2 nF $\pm$ 10 %	4822 122 31116
632	680 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30053
633	560 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30126
634	390 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30091
635	180 nF $\pm$ 10 %	4822 121 40206
641	180 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30113
643,644	270 nF $\pm$ 10 %	4822 121 40187
647	270 pF $\pm$ 10 %	4822 122 30095
654,655	82 nF $\pm$ 2 %	5322 121 50288
657	2.4 nF $\pm$ 2 %	5322 121 54007
691	470 nF $\pm$ 20 %	4822 121 43186
696	1.8 nF $\pm$ 10 %	4822 121 40299
699	180 pF $\pm$ 2 %	4822 122 30113
702	4.7 nF $\pm$ 10 %	4822 122 30128
703	100 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40334
704	47 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40336
708	3300 μ F 40 V	4822 124 70237
717,718	100 nF $\pm$ 20 %	4822 121 40334
Miscellaneous		
S405	Mains transformer	4822 145 40145
S491		4822 156 10346
S492		4822 156 20641
S493		4822 157 50718
S496		4822 156 10346
S497		4822 156 20641
S498		4822 157 50718
VL1	terminal	4822 252 20001
VL414,415	2.5 A	4822 253 20026
VL420	6.3 A	4822 253 30031
LA416-419	6.3 V 44 mA	4822 134 40331



GB

Safety regulations require that the set be restored to its original condition and that parts which are identical with those specified, be used.

NL

Veiligheidsbepalingen vereisen, dat het apparaat bij reparatie in zijn oorspronkelijke toestand wordt teruggebracht en dat onderdelen, identiek aan de gespecificeerde, worden toegepast.

F

Les normes de sécurité exigent que l'appareil soit remis à l'état d'origine et que soient utilisées les pièces de rechange identiques à celles spécifiées.

D

Die Sicherheitsvorschriften erfordern, dass das Gerät sich nach der Reparatur in seinem originalen Zustand befindet und dass die benutzten Einzelteile den aufgeführten Teilen identisch sind.

I

Le norme di sicurezza esigono che l'apparecchio venga rimesso nelle condizioni originali e che siano utilizzati i pezzi di ricambio identici a quelli specificati.

S

Säkerhetsbestämmelserna kräver att varje reparation skall utföras korrekt med hänsyn till ursprunglig placering av komponenter, ledningar etc. och med användning af föreskrivna reservdelar.

DK

Myndighedernes sikkerheds- og radiostøjbestemmelser kræver, at enhver reparation skal udføres korrekt m.h.t. overholdelse af originalplacering og montering af komponenter, ledningsbundter, etc., og ved anvendelse af de foreskrevne reservedele.

N

Sikkerhetsbestemmelser kreves at apparatet blir gjenopprettet til original utførelse og at deler som er identiske med de som er spesifisert, blir benyttet.

SF

Korjattessa laitetta on turvallisuussyistä ehdottomasti eneteltävä oikein ja käytettävä tehtaan määramia alkuperäisvaraosia.

GB	NL	F	D	I
Lampholder Socket on p.c. board Plug on p.c. board (3 poles) Fuse holder Socket, loudspeaker Plug loudspeaker (6 poles) Socket (5 poles 180°) Plug (5 poles 180°) Plug (headphone) Insulation tube power transistor Insulation power transistor Silicon grease Rotary switch, phys.-switch unit (on-headph. etc.) Clamping piece 16 mm Slide switch (PU-microphone) Slide switch (tuner-tape-aux.-monitor-mono) Power indicator IND401 Power indicator IND402	Lamphouder Aansluiting op print Stekker op print (3-polig) Stekker op print (6-polig) Snelveiligheidsouder Aansluiting luidspreker Stekker luidspreker Aansluiting (5-polig 180°) Stekker (5-polig 180°) Stekker (hoor telefoon) Isolatiebus eindtransistor Isolatieplaat eindtransistor Siliconvet Schakelaar (phys.-rumsle/scratch) Schakelaareenheid (aan-hoofdtele. enz.) Klemstuk 16 mm (schakelaar) Schuurschakelaar (PU-microfoon) Schuurschakelaar (tuner-magnétofoon-monitor-mono) Vermogenindicator IND401 Vermogenindicator IND402	Support de lampe Connexion sur platine Prise sur platine (3 pôles) Prise sur platine (6 pôles) Porte-fusible Prise (haut-parleur) Fiche (haut-parleur) Prise (5-pôles 180°) Fiche (5-pôles 180°) Fiche (casque) Douille d'isolation (transistor final) Plaque d'isolation (transistor final) Graisse aux. silicones Commut. à tiroir (phys.-rumsle/scratch) Bloc: commutateur (marche-écouteur etc.) Pièce de serrage (commut.) Comm. à tiroir (PU-micro) Comm. à tiroir (tuner-magnéto.-monitor-mono) Indicateur de puissance IND401 Indicateur de puissance IND402	Lampenfassung Anschluss an Printplatte Stecker an Printplatte (3-polig) Stecker an Printplatte (6-polig) Schmelzsicherungshalter Anschluss (Lautsprecher) Stecker (Lautsprecher) Anschluss (5-polig 180°) Stecker (5-polig 180°) Stecker (Kopfhörer) Isolierbuchse (Endtransistor) Isolierplatte (Endtransistor) Schmiermittel Dreh schalter (Phys.-Rumsle/Scratch) Schalt-einheit (Ein-Kopf-hörer usw.) Klemmstück 16 mm (Schalter) Schlebeschalter (TA-Kopf-hörer) Schalt-schalter (Tuner-TB-Monitor-Mono) Leistung indikator IND401 Leistung indikator IND402	Porta lampada Collegamento su piastra Presu su piastra (3 poli) Presu su piastra (6 poli) Portafusibile Presu (altoparlante) Spina (altoparlante) Presu (5 poli 180°) Spina (5 poli 180°) Spina (cuffia) Tubo isolante (transistor finale) Piastra isolante (transistor finale) Lubrificante ai siliconi Commutatore a slitta (fisiologico rumsle/scratch) Unità commutatore (marcia-cuffia-etc.) Pezzo di serraggio (commutatore) Commutatore a slitta (gradiscor-microf.) Commutatore a slitta (tuner-registratore-monitor-mono) Indice di potenza IND401 Indice di potenza IND402

SF	N	DK	S
Lampundin Pintillevyn pistukka Pintillevyn pistike (3 napaa) Pintillevyn pistike (6 napaa) Pintillevyn pistike (6 napaa) Kautupistukka Kovääläpistike Pistukka (5 napaa 180°) Pistike (5 napaa 180°) Kuulokkeiden pistike Eristyspuuki (eristysistori) Eristyspuuki (eristysistori) Lehtotransistori Silikonirasvaa Kiertokytin (fys.-lyrinä/ siinä) Luukukytinkynsikö Luukkopappale (16 mm) Luukukytin (PU-mikrofon) Luukukytin (ajastin-nauhuri-lisäiläntä-monitori-mono) Tehoindikaattori IND401 Tehoindikaattori IND402	Lampholder Socket on printplate Plug on printplate (3-pole) Plug on printplate (6-pole) Sikringsholder Kontakt for højtaler Højtalerplugg Kontakt (5-pole 180°) Plugg (5-pole 180°) Øretelefonplugg Isolationshylse (eristingsistor) Isolationshylse (eristingsistor) Silikonfedt Roterende vender (phys.-rumsle/scratch) Sliddevender enhet Sliddevender (16 mm) Sliddevender (PU-mikro) Sliddevender (tuner-tape-auxiliary-monitor-mono) Effektindikator IND401 Effektindikator IND402	Lampholder Bøsning på printplade Stik på printplade (3-poligt) Stik på printplade (6-poligt) Sikringsholder Bøsning for højtaler Højtalerstik Bøsning (5-poligt 180°) Stik (5-poligt 180°) Hovedtelefonstik Isolationsrør (udgangs-isoleringstransistor) Isolationsrør (udgangs-isoleringstransistor) Silikonfedt Drejebomsplade (fys.-rumsle/scratch) Skydeomskliftrenhed Lasestykke 16 mm Skydeomsklifter (PU-mikro) Skydeomsklifter (tuner-tape-auxiliary-monitor-mono) Udsyryngsindikator IND401 Udsyryngsindikator IND402	Lamphallare Uttag på print Plugg på print (3-poligt) Plugg på print (6-poligt) Säkringshallare Högtalaruttag Plugg högtalare Uttag (5-poligt 180°) Kontaktplugg (5 poligt 180°) Hörtelefonplugg Isoleringsrör (transistor) Isoleringsrör (effekttransistor) Isoleringsrör (effekttransistor) Silikonfett Vridbomsplåre (fys.-rumsle/scratch) Slidomkopplarenhet Slidomkoppp 16 mm Slidomkopplare (PU-mikrofon) Slidomkopplare (tuner-tape-aux.-monitor-mono) Effektindikator IND401 Effektindikator IND402

1	4822 426 30066
2	4822 450 60101
3	4822 426 40058
4	4822 460 10375
5	4822 426 50181
6	4822 413 50807
7	4822 426 30067
8	4822 423 40402
9	4822 267 40182
10	4822 267 40213
11	4822 411 60243
12	4822 411 20201
13	4822 462 70869
14	4822 381 10384
15	4822 381 10385
22	4822 411 50277
23	4822 492 31088
24	4822 404 10206
25	4822 464 70053
26	4822 535 90932
27	4822 404 10152
28	4822 492 61741
29	4822 492 61797

